

# **О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Туркменистана о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев**

Постановление · № 1316 · от 22.12.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 22 декабря 1993 г. N 1316

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Туркменистана о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить представленный Федеральной миграционной службой России по согласованию с заинтересованными центральными органами федеральной исполнительной власти и предварительно проработанный с Туркменской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Туркменистана о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев (прилагается).
2. Поручить Федеральной миграционной службе России по достижении договоренности с Туркменской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации Соглашение, предусмотренное пунктом 1 настоящего постановления, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Совета Министров -

Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

---

Проект

**С О Г Л А Ш Е Н И Е**

между Правительством Российской Федерации и Правительством Туркменистана о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев

Правительство Российской Федерации и Правительство Туркменистана, в дальнейшем именуемые "Стороны",

принимая во внимание принципы, заложенные в основных документах ООН по правам человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека, Международных пактах о правах человека, руководствуясь положениями хельсинкского Заключительного акта, а также последующими документами Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подтверждая необходимость строгого соблюдения в Российской Федерации и Туркменистане порядка, исключающего любые формы дискриминации людей, в частности по политическим, социально-экономическим, этническим, религиозным признакам, в связи с реализацией их права на свободное переселение между этими государствами, руководствуясь Договором о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Туркменистаном от 31 июля 1992 года, исходя из стремления определить порядок и условия переселения лиц, а также взаимные

обязательства Сторон по оказанию им содействия в переселении, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на лиц, переселяющихся из Российской Федерации в Туркменистан и из Туркменистана в Российскую Федерацию.

Применение Соглашения для каждого переселенца является однократным.

#### Статья 2

Термины, применяемые в настоящем Соглашении, имеют следующее значение:

"переселенец" - лицо, добровольно покидающее государство своего постоянного проживания и переезжающее на постоянное место жительства на территорию другого государства;

"члены семьи переселенца" - супруга (супруг), родители, несовершеннолетние дети, а также проживающие совместно с переселенцем и ведущие общее хозяйство другие родственники, нетрудоспособные иждивенцы;

"государство выезда" - государство прежнего постоянного проживания;

"государство въезда" - государство нового постоянного проживания.

#### Статья 3

Настоящее Соглашение не применяется к:

- а) беженцам;
- б) трудящимся - мигрантам и морякам;
- в) лицам, осужденным за совершение преступлений и находящимся в местах лишения свободы;
- г) лицам, выезд которых затрагивает интересы безопасности государства постоянного проживания до прекращения действия обстоятельств, препятствующих выезду;
- д) лицам, выезд которых отложен до исполнения ими имущественных обязательств, с которыми связаны интересы Сторон, государственных, кооперативных, общественных или иных организаций и учреждений, частных лиц;
- е) лицам, временно находящимся на территории государства в связи с учебой, частными и деловыми поездками.

#### Статья 4

Разрешение на переезд предоставляется переселенцам государством въезда в соответствии с международно-правовыми нормами и его законодательством.

#### Статья 5

Переселенцы и члены их семей имеют право на свободное и бесплатное получение от миграционных служб Сторон следующей информации:

- а) о содержании настоящего Соглашения;
- б) об условиях переселения;
- в) об их правах и обязанностях в государстве въезда;
- г) об условиях трудоустройства, возможности получения образования, профессиональной подготовки, переподготовки, профориентации, а также иных условиях проживания (природно-климатических, жилищно-бытовых, социально-культурных и других) в государстве въезда.

#### Статья 6

Переселенцы и члены их семей имеют право:

- а) вывезти из государства выезда все движимое имущество, находящееся в их собственности, за исключением запрещенных к вывозу законом государства выезда предметов;
- б) продать, подарить, обменять, завещать по своему усмотрению или иначе распорядиться имуществом, являющимся его собственностью;
- в) переводить денежные вклады и активы, размещенные в банковских учреждениях государства выезда, в банковские учреждения государства въезда в соответствии с порядком, установленным специальным соглашением между центральными банками Российской Федерации и Туркменистана;

г) оставлять на территории государства выезда принадлежащее им на правах собственности движимое и недвижимое имущество, денежные вклады и активы, осуществлять в их отношении право владения, пользования и распоряжения.

Движимое и недвижимое имущество не может быть отчуждено властями государства выезда на том основании, что его собственником является лицо, постоянно проживающее за пределами государства или не являющееся гражданином государства выезда.

#### Статья 7

Стороны признают за переселенцами - членами жилищного, жилищно-строительного, дачного, гаражно-строительного кооперативов, садово-огороднического товарищества или других кооперативов, полностью внесшими свой паевой взнос за квартиру, дачу, садовый дом, гараж, иное помещение или строение, предоставленное им в пользование, право собственности на это имущество.

В случае продажи или передачи дома, дачи, садового дома или другого строения другому физическому или юридическому лицу право пользования земельным участком переходит в полном объеме новому владельцу.

Переселенцам предоставляется право досрочно выплатить паевой взнос за имущество, предоставленное в пользование, и оформить право собственности на это имущество.

#### Статья 8

Стороны будут содействовать приватизации жилья из государственного, муниципального жилищного фонда переселенцам, получившим разрешение на переезд.

Переселенцам, получившим разрешение на переезд, Стороны гарантируют право продажи по своему усмотрению или распоряжения в иной форме приватизированным жильем.

#### Статья 9

Стороны обеспечивают освобождение переселенцев и членов их семей от ограничений на ввоз и вывоз своего личного имущества, за исключением предметов, запрещенных к вывозу законом государства выезда, таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов.

Вывозимые денежные средства и переводимые денежные вклады и активы освобождаются от сборов и пошлин, за исключением тех, которые представляют собой плату за услуги по переводу.

#### Статья 10

Государство въезда оказывает содействие переселенцам и членам их семей в аренде, приобретении и строительстве жилья.

Стороны не препятствуют обмену жильем между переселенцами.

#### Статья 11

Государство въезда может ежегодно устанавливать переселенческую квоту, согласно которой переселенцам и членам их семей выдаются разрешения на переезд в это государство. Размеры квот определяются государством самостоятельно.

Стороны признают право лиц самостоятельно переселиться на территорию одного из государств без получения разрешения на переезд. На лиц, переселившихся самостоятельно, положения настоящего Соглашения не распространяются.

#### Статья 12

Координацию деятельности, связанной с переселением лиц, и контроль за соблюдением настоящего Соглашения Стороны возлагают:

Российская Сторона - на Федеральную миграционную службу России;

Туркменская Сторона - на Министерство экономики и финансов Туркменистана.

#### Статья 13

Миграционные службы Сторон могут открывать представительства соответственно в Российской Федерации и Туркменистане. В случае необходимости на территории обоих государств могут быть открыты пункты уполномоченных представительств миграционных служб Сторон.

В функции представительств миграционных служб могут входить:

- а) реализация программ переселения;
- б) ежегодное определение и согласование возможностей Сторон по приему переселенцев. Согласование оформляется протоколом;
- в) обмен информацией и взаимные консультации;
- г) предоставление переселенцам и членам их семей информации, предусмотренной статьей 5 настоящего Соглашения;
- д) регистрация, оказание помощи переселенцам и членам их семей в осуществлении требуемых формальностей и процедур, связанных с отъездом и переездом.

#### Статья 14

Порядок реализации прав на социальное обеспечение переселенцев и членов их семей регулируется отдельными соглашениями.

#### Статья 15

В случае, если законодательством Российской Федерации и Туркменистана предусмотрено иное, действуют нормы настоящего Соглашения.

#### Статья 16

Стороны по взаимному согласию могут дополнять или изменять настоящее Соглашение.

#### Статья 17

Проблемы, не разрешенные органами, указанными в статье 12 настоящего Соглашения, передаются по просьбе одной из Сторон в межправительственную комиссию, создаваемую Сторонами на паритетных началах.

#### Статья 18

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами и действует в течение 5 лет. Стороны могут продлить срок действия Соглашения по договоренности.

Совершено в г. " " 199 г. в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Туркменистана